

dowej, postępowanie to będzie prowadzone aż do jego zakończenia.

Artykuł 23.

Traktat niniejszy będzie podany do wiadomości Lidze Narodów w celu zarejestrowania go zgodnie z art. 18 Paktu.

Artykuł 24.

1. Traktat niniejszy będzie ratyfikowany. Dokumenty ratyfikacyjne będą wymienione w Luksemburgu.

2. Wejdzie on w życie na 30-ty dzień po wymianie ratyfikacji.

Traktat trwać będzie lat trzy licząc od daty wejścia jego w życie.

Jeżeli nie będzie on wypowiedziany na sześć miesięcy przed upływem tego terminu, będzie uważany za wznowiony na okres 3-ich lat i t. d.

NA DOWÓD CZEGO wyżej wymienieni Pełnomocnicy podpisali niniejszy Traktat.

Sporządzono w Luksemburgu w dwóch egzemplarzach, dn. 29 października 1928.

(—) *Dr. J. Makowski*

(—) *Joseph Bech*

(—) *A. Mühlstein*

Znajomiwszy się z powyższym Traktatem, uznaliśmy go i uznajemy za słuszny, zarówno w całości, jak i każde z zawartych w nim postanowień, oświadczamy, że jest przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony i przyrzekamy, że będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzone pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dn. 23 grudnia 1929 r.

(—) *I. Mościcki*

Przez Prezydenta Rzeczypospolitej
Prezes Rady Ministrów:

(—) *Świtalski*

Minister Spraw Zagranicznych:

(—) *August Zaleski*

L. S.

cette procédure serait poursuivie jusqu'à son achèvement.

Article 23.

Le présent traité sera communiqué pour enregistrement à la Société des Nations conformément à l'article 18 du Pacte.

Article 24.

1. Le présent traité sera ratifié. Les ratifications en seront échangées à Luxembourg.

2. Il entrera en vigueur le trentième jour après l'échange des ratifications. Il aura une durée de trois ans à compter de son entrée en vigueur. S'il n'est pas dénoncé six mois avant l'expiration de ce délai, il sera considéré comme renouvelé pour une période de trois années et ainsi de suite.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires susnommés ont signé le présent traité.

Fait à Luxembourg, en double exemplaire, le vingt neuf octobre 1928.

(—) *Dr. J. Makowski*

(—) *Joseph Bech*

(—) *A. Mühlstein*

Après avoir vu et examiné le Traité susmentionné, Nous l'avons approuvé et approuvons en toutes et chacune des dispositions, qui y sont contenues; déclarons qu'il est accepté, ratifié et confirmé et promettons qu'il sera inviolablement observé.

En foi de Quoi, Nous avons donné les présentes, revêtues du Sceau de la République.

A Varsovie, le 23 decembre 1929.

(—) *I. Mościcki*

Par le Président de la République
Le Président du Conseil des Ministres:

(—) *Świtalski*

Le Ministre des Affaires Étrangères:

(—) *August Zaleski*

L. S.

728.

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 13 grudnia 1930 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Traktatu koncyliacyjno-arbitrażowego między Polską a Wielkim Księstwem Luksemburskim, podpisanego w Luksemburgu dn. 29 października 1928 r.

Podaje się niniejszem do wiadomości, że, w wykonaniu art. 24 Traktatu koncyliacyjno-arbitrażowego między Polską a Wielkim Księstwem Luksemburskim, podpisanego w Luksemburgu dn. 29 października 1928 r., w dniu 3 grudnia 1930 r. nastąpiła w Luksemburgu wymiana dokumentów ratyfikacyjnych wyżej wymienionego Traktatu.

Minister Spraw Zagranicznych: *August Zaleski*

Warszawa. Drukarnia Państwowa. Tłoczono z polecenia Ministra Sprawiedliwości.

53864 P

Konto czekowe w P. K. O. Administracji Dziennika Ustaw № 30130.

Cena 40 gr.

OD ADMINISTRACJI: Prenumerata Dz. U. R. P. wynosi 8 zł. kwartalnie. Urzędy i instytucje państwowe opłacają 6 zł. Prenumerata winna być opłacana najpóźniej na 2 tygodnie przed rozpoczęciem każdego kwartału.

Reklamacje z powodu nieotrzymania poszczególnych numerów Dz. U. R. P. należy wnosić do właściwych urzędów pocztowych niezwłocznie po otrzymaniu następnego kolejnego numeru.